

9.000

i Chilometri della Via della Seta

丝绸之路的公里数 the Kilometers of the Silk-Road

1.460

i Giorni di cammino per arrivare in Cina

马可·波罗圣经从欧洲抵达中国的路途天数 the Days of the journey to China

128.000

i Giorni trascorsi in Cina

马可·波罗圣经在中国停留的天数 the Days spent in China

122.640

i Giorni tra i plutei della Laurenziana

马可·波罗圣经在佛罗伦萨保存的天数 the Days at the Laurenziana

35

i Giorni di Restauro

修复圣经所需天数 the Days of the Restoration

7/12/2012

il viaggio riprende...

马可·波罗圣经重启远东之旅.....

the journey starts again...



Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti
Palazzo Franchetti
Campo S. Stefano, Venezia

VISITE GUIDATE / 导游服务时间 / GUIDED TOURS:
mercoledì / 周三 / wednesday 12, ore / 时间 16-17
martedì / 周二 / tuesday 18, ore / 时间 16-17

Orario da lunedì a domenica / 周一至周日
From monday to sunday 11:00-18:00

ingresso libero / 免费入场 / admission free

realizzata da / organised by

执行单位



Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti



patrocinio di / patronage of

支持单位



collaborazione di / in collaboration with

合作单位



SOTTO L'ALTO PATRONATO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

意大利共和国总统惠泽支持

In Via in Saecula

700 anni tra Europa e Cina
il viaggio della
Bibbia di Marco Polo

a Venezia dal 7 al 21 dicembre 2012

Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti
Palazzo Franchetti, Campo S. Stefano

万里路
数百年

中欧七百年

马可·波罗圣经的传奇旅程

威尼斯, 2012年12月7日至21日,
Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti
Palazzo Franchetti, Campo S. Stefano

In Via in Saecula

700 years between Europe and China
the journey of

The Bible of Marco Polo

Venice 7-21 December 2012,

Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti
Palazzo Franchetti, Campo S. Stefano



Francescani

Fra il '200 e il '300 il papa manda i figli di Francesco verso la Cina per fondare la prima chiesa latina. Con loro viaggiava la Bibbia tascabile.

方济各会士

十三至十四世纪，罗马教宗向中国派出方济各会修士，以建立首个在华拉丁教会。袖珍的“马可·波罗圣经”也随行其中。

Franciscans

Between XIIIth and XIVth centuries the Pope sent the Franciscans to China to establish the first Latin Church. The pocket Bible started its journey with them.

Via della Seta

Un fascio di strade tra Pechino e il mare Mediterraneo. Una trama tra popoli e culture. Strada di mercanti e frati mendicanti.

丝绸之路

这是连接北京城和地中海的道路，民族与文化的纽带，是托钵修士与商人来来往往的旅途。

Silk-Road

A network of roads between Beijing and the Mediterranean Sea. A crossroad of cultures and people. An itinerary for merchants and mendicant friars.

Marco Polo

Viaggiatore, ambasciatore, sognatore. Nelle sue parole l'immagine della Cina dei Khan. Il Paese di Mezzo in cui il manoscritto arriva.

马可·波罗

旅行家，使者，梦想家。他向欧洲人描绘了元朝的中国，这部手抄圣经到达的“中央之国”。

Marco Polo

Traveller, ambassador, dreamer. Through his words we have the image of the China of Khans: the Middle Kingdom where the manuscript arrived.

La compagnia di Gesù

Missionari alla corte imperiale, studiosi ed eruditi, come quel Couplet che traduce Confucio in latino e riporta la Bibbia in Europa nel 1685, donandola a Cosimo III.

耶稣会

他们是远赴中国朝廷的传教士，学问精湛，博闻多识。其中有一位柏应理，将儒家经典译为拉丁文，又于1685年将马可·波罗圣经带回欧洲，赠与科西莫三世大公。

Jesuits

Missionaries to the imperial court, scholars and erudites, such as Couplet who translated Confucius into Latin, brought back the Bible in 1685 and offered it to Cosimo III.

PARIGI

FIRENZE

PECHINO



Mandarino

Un nobile cinese, un funzionario imperiale e la sua famiglia che per 300 anni custodiscono questo codice.

中国士大夫

一位中国贵族，在中华帝国为官。他的家族将这部手抄本保存了三百年之久。

Mandarin

A chinese noble, an imperial bureaucrat. His family preserved this codex for 300 years.

